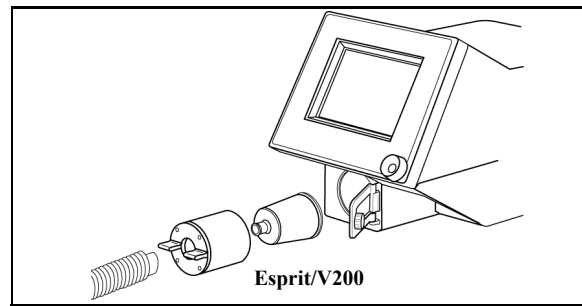
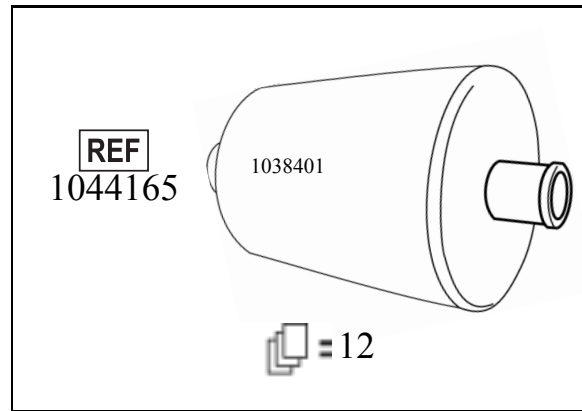


# PHILIPS



Symbol	Meaning
Symbol	Bedeutung
Símbolo	Significado
Simbolo	Descrizione

Refer to these instructions.  
Schlagen Sie in diesen Gebrauchsanweisungen nach.  
Consulte estas instrucciones.  
Fare riferimento alle presenti istruzioni.

Do not reuse.  
Nicht wiederverwenden.  
No volver a utilizar.  
Non riutilizzare.

Indicates flow direction. Filter is designed for use *only* in this orientation.  
Zeigt die Flußrichtung an. Der Filter ist nur zur Verwendung in dieser Richtung bestimmt.  
Indica la dirección del flujo. El filtro está diseñado para ser utilizado sólo con esta orientación.  
Indica la direzione del flusso. Il filtro può essere orientato solo in questa direzione.



0473

Manufactured for:  
Respironics California, Inc.  
2271 Cosmos Court  
Carlsbad, CA 92011 USA  
1-800-345-6443

Air Safety Ltd.  
Vickers Industrial Estate  
Mellishaw Lane  
Morecambe, Lancs, LA3 3EN, U.K.  
Tel: +(44) 01524 388696  
Fax: +(44) 01524 33386

## INSTRUCTIONS

### DESCRIPTION

The Single-Patient Use (SPU) Exhalation Bacteria Filter prevents bacterial and viral contaminants in the patient's exhaled gas from venting to room air. The SPU filter also protects the ventilator's exhalation and spirometry systems, which is critical when nebulized medications are administered.

**Warning** Discard SPU Filter after use, following your institution's infection control procedures.

**NOTE:** Approved for use only with: Philips Respironics Esprit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200

### INSTALLATION: ESPRIT/V200

The SPU filter is ready to use and requires no disinfection. Handle the filter with care; abusive handling can damage filter media.

- Locate the heated expiratory filter and the receiving compartment on the lower center of the Esprit Ventilator front panel.
- Turn the knob counterclockwise to unlatch the retaining bracket.
- Open the retaining bracket by pulling it out and away from the ventilator.
- Use the tabs to gently pull the heater housing away from the ventilator.
- Ensure that the ventilator has been turned off for 15 minutes. If not, allow the heating housing to cool before touching it.
- Gently remove the heater housing. Tap the filter input port if the filter is not easily removed.
- Insert the new expiratory bacteria filter into the heater housing.
- Reinstall housing and filter into receiving compartment, then close the retaining bracket.
- Ensure the retaining bracket is securely closed, then turn the knob clockwise to secure the latch.
- Connect the exhalation limb and water trap of the patient circuit to the inlet port of the exhalation filter.

**Caution** Ensure all patient circuit connections are leaktight; perform an Extended Self-Test (EST) when the SPU filter is installed on a ventilator. For other ventilators, consult the respective operating instructions for appropriate circuit leak test procedures.

**Caution** To avoid damage, do not force the filter heater into the compartment.

**Caution** Ensure ventilator functions normally with filters in place. Monitor filter performance.

**Caution** If nebulized medication is used, monitor filters more frequently as nebulized medication build-up can occlude filter medium. Inspect and test expiratory filters at patient set-up and frequently during use.

**CONDITIONS FOR REMOVAL AND DISPOSAL OF FILTER**  
Remove and discard SPU filter for the following conditions:

- After each patient use
- After 15 days of continuous use on a single patient
- If resistance to flow exceeds 4 cmH<sub>2</sub>O @ 100 L/min
- If filter is visibly damaged or rattles

### SPECIFICATIONS

Viral/bacterial filtration efficiency:	Greater than 99.9999947%
Filter medium:	Minimum filter efficiency of 99.97% retention of particles 0.3 µm nominal at 100 L/min flow
Resistance to air flow:	Less than 2.5 cmH <sub>2</sub> O at 100 L/min when new
Size:	3½ inches diameter by 6 inches in length (8.9 cm by 15.3 cm)
Internal volume:	Approximately 350 mL
Leakage:	Less than 0.01 L/min at 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) internal pressure
Connectors:	22 mm barbed fitting
Maximum length of use:	15 days

## GEBRAUCHSANWEISUNG

### BESCHREIBUNG

Der SPU (Single Patient Use) Expirations-Bakterienfilter verhindert, daß Bakterien im vom Patienten ausgeatmeten Gas in die Raumluft abgegeben werden. Der SPU-Filter schützt auch das Expirations- und das Spirometriesystem des Beatmungsgerätes, was bei der Verabreichung von Arzneimitteln unter Verwendung eines Verneblers besonders wichtig ist.

**Warnung** Entsorgen Sie den SPU-Filter nach dem Gebrauch. Befolgen Sie dabei die Richtlinien Ihrer Klinik zur Vermeidung von Infektionen.

**HINWEIS:** Nur für den Gebrauch zugelassen mit: Philips Respironics Esprit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200

### INSTALLATION: ESPRIT/V200

Der Filter zum mehrmaligen Gebrauch an einem einzelnen Patienten ist gebrauchsfertig. Eine Desinfektion ist nicht erforderlich. Behandeln Sie den Filter mit Vorsicht, die nicht ordnungsgemäße Verwendung kann das Filtergewebe beschädigen.

- Positionieren Sie den erwärmten Expirationsfilter und den Auffangbehälter unten in der Mitte der Vorderseite des Esprit Beatmungsgeräts.
- Drehen Sie den Knopf zum Lösen der Halteklammer nach links.
- Öffnen Sie die Halteklammer, indem Sie sie heraus- und vom Beatmungsgerät abziehen.
- Ziehen Sie das Heizgehäuse an den Laschen aus dem Beatmungsgerät.
- Das Beatmungsgerät muss 15 Minuten lang ausgeschaltet bleiben. Falls nicht, lassen Sie das Heizgehäuse vor dem Berühren abkühlen.
- Entfernen Sie vorsichtig das Heizgehäuse. Klopfen Sie auf den Filter-Einlass, falls sich der Filter nicht leicht entfernen läßt.
- Setzen Sie einen neuen Bakterien-Expirationsfilter in das Heizgehäuse ein.
- Setzen Sie das Gehäuse und den Filter wieder in den Auffangbehälter ein und befestigen Sie dann die Halteklammer.
- Achten Sie auf sicheren Verschluss der Halteklammer und drehen Sie den Knopf zum Verriegeln nach rechts.
- Schließen Sie den Ausatmungsarm und Wasserabscheider des Patientenkreislaufs an den Einlass des Ausatmungsfilters an.

**Vorsicht** Stellen Sie sicher, daß alle Verbindungen des Patientenschlauchsystems lekdicht sind. Führen Sie einen Erweiterten Selbsttest (EST) durch, wenn der SPU-Filter mit einem Beatmungsgerät verwendet wird. Für alle anderen Beatmungsgeräte schlagen Sie die geeigneten Lecktest-Verfahren in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen nach. Für alle anderen Beatmungsgeräte schlagen Sie die geeigneten Lecktest-Verfahren in den jeweiligen Gebrauchsanweisungen nach.

**Vorsicht** Um eine Beschädigung zu vermeiden, dürfen Filter und Heizeinheit nicht unter Kraftanwendung in den Expirationsblock eingesetzt werden.

**Vorsicht** Stellen Sie sicher, daß das Beatmungsgerät mit installiertem Filter normal arbeitet. Überwachen Sie die Leistung des Filters. Ersetzen Sie ihn, wenn erforderlich.

**Vorsicht** Wenn Arzneimittel mit einem Vernebler verabreicht werden, muß der Filter häufiger überprüft werden, da Ansammlungen des Arzneimittels das Filtermedium blockieren können. Inspizieren und testen Sie den Expirationsfilter bei Anschluß des Patienten und häufig während der Beatmung.

**BEDINGUNGEN FÜR ENTFERNEN UND BESEITIGEN DES FILTERS**  
Entfernen und beseitigen Sie SPU-Filter unter folgenden Bedingungen:

- Nach dem Gebrauch bei einem Patienten.
- Nach 15 Tagen ununterbrochener Verwendung bei einem einzigen Patienten.
- Wenn die Resistance 4 mbar bei 100 Lpm übersteigt.
- Wenn der Filter sichtbar beschädigt ist oder klappert.

### SPEZIFIKATIONEN

Wirksamkeit der Viren-/Bakterienfiltration:	Über 99,9999947 %
Filtergewebe	Minimale Filterleistung 99,97 %: Rückhaltung von Partikeln von nominal 0,3 µm bei einem Durchfluss von 100 Litern pro Minute
Luftströmungswiderstand:	Unter 2,5 cmH <sub>2</sub> O bei 100 Litern pro Minute (neuer Filter)
Größe:	8,9 cm Durchmesser und 15,3 cm Länge
Inneres Volumen:	Ca. 350 ml
Undichtigkeit:	Unter 0,01 Liter pro Minute bei 3 Psi (211 cmH <sub>2</sub> O) Innendruck
Anschlüsse:	22 mm Stecknippel
Maximale Verwendungsdauer:	15 Tage

## ISTRUCCIONES

### DESCRIPCIÓN

El filtro para bacterias de espiración para un solo uso (SPU) evita que las bacterias pasen del gas espirado por el paciente al ambiente. El filtro SPU también protege los sistemas de espiración y espirometría del ventilador, algo esencial cuando se administran medicaciones nebulizadas.

**Advertencia** Deseche el filtro SPU una vez usado según los procedimientos para el control de infecciones del centro.

**NOTA:** Aprobado solamente para el uso con: Philips Respironics Esprit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200

### INSTALACIÓN: ESPRIT/V200

El filtro SPU está listo para usar y no requiere desinfección. Manipule el filtro con cuidado. La manipulación indebida puede dañar los medios de filtrado.

- Localice el filtro de bacteria espiratorio térmico y el compartimento receptor en el centro inferior del panel frontal del Ventilador Esprit.
- Gire la perilla en sentido circular a la izquierda para destrabar el soporte retenedor.
- Abra el soporte retenedor tirando hacia afuera del ventilador.
- Utilice lengüetas para cuidadosamente sacar del ventilador el alojamiento del calentador.
- Asegúrese que el ventilador haya estado apagado por 15 minutos. Si no, permita que el alojamiento del calentador se enfríe antes de tocarlo con sus dedos.
- Cuidadosamente quite el alojamiento del calentador. Dele un golpecito al puerto de entrada del filtro si el filtro no sale fácilmente.
- Inserte el nuevo filtro de bacteria espiratorio en el alojamiento del calentador.
- Reinstale el alojamiento y el filtro dentro del compartimento receptor y cierre el soporte retenedor.
- Asegúrese que el soporte retenedor esté seguramente cerrado y gire la perilla en sentido circular a la derecha para asegurar la traba.
- Conecte la extremidad espiratoria y la trampa para agua del circuito del paciente al puerto de entrada del filtro espiratorio.

**Precaución** Compruebe que todas las conexiones del circuito del paciente están a prueba de fugas, realice una Autopruueba Extendida (EST) cuando el filtro SPU esté instalado en un ventilador. En los demás ventiladores, consulte en las instrucciones de funcionamiento los procedimientos adecuados para pruebas de fugas.

**Precaución** Para evitar daños, no fuerce el calentador del filtro para introducirlo en el compartimento.

**Precaución** Compruebe que el ventilador funciona normalmente una vez colocados los filtros. Vigile el funcionamiento del filtro.

**Precaución** Si se utilizan medicaciones nebulizadas, controle los filtros con más frecuencia, ya que podrían acumularse y ocluir el filtro. Inspeccione y pruebe los filtros espiratorios en el momento de configurar al paciente y con frecuencia durante el uso.

**CONDICIONES PARA LA RETIRADA Y ELIMINACIÓN DEL FILTRO**  
Retire y deseche el filtro SPU cuando se produzcan las condiciones siguientes:

- Después de usarlo en un paciente
- A los 15 días de uso continuado en un mismo paciente
- Si la resistencia al flujo supera los 4 cmH<sub>2</sub>O @ 100 Lpm
- Si el filtro tiene daños visibles o hace ruido

### ESPECIFICACIONES

Eficiencia de filtrado viral/bacteriano	Superior a 99,9999947%
Medio de filtrado:	Eficiencia de filtrado mínima de 99,97% retención de partículas 0,3µm nominal a un flujo de 100 Lpm
Resistencia al flujo de aire:	Menos de 2,5 cmH <sub>2</sub> O a 100 Lpm en estado nuevo
Tamaño:	8,9 cm de diámetro por 15,3 cm de largo
Volumen inhalado:	Aproximadamente 350 mL
Pérdidas:	Menos de 0,01 Lpm a 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) de presión interna
Conectores	Conector de púa de 22 mm
Uso máximo:	15 días

## ISTRUZIONI

### DESCRIZIONE

Il filtro antibatterico di espirazione monopaziente (Single Patient Use) viene utilizzato per ridurre al minimo il numero dei batteri nel gas espirato durante la ventilazione in aria ambiente. Il filtro monopaziente inoltre consente un corretto funzionamento del sistema espiratorio e di spirometria, che può costituire un problema durante la somministrazione di medicinali tramite nebulizzazione.

**Avvertenza** Eliminare il filtro dopo l'uso, secondo le procedure dell'istituto per il trattamento di materiale infetto.

**NOTA:** Approvato per uso soltanto con: Philips Respironics Esprit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200

### INSTALLAZIONE: ESPRIT/V200

Il filtro monopaziente (Single Patient Use) è pronto per l'uso e non necessita di disinfezione. Maneggiare il filtro con cura: un utilizzo improprio può danneggiare l'elemento filtrante.

- Individuare il filtro antibatterico espiratorio riscaldato e lo scomparto di ricevimento al centro in basso nel pannello frontale del ventilatore Esprit.
- Girare in senso antiorario la manopola per sbloccare la staffa di fermo.
- Aprire la staffa di fermo estraendola dal ventilatore.
- Usare le alette per tirare delicatamente l'alloggiamento del riscaldatore lontano dal ventilatore.
- Assicurarsi che il ventilatore sia spento per 15 minuti. In caso contrario, lasciare che si raffreddi prima di toccarlo con le dita.
- Rimuovere delicatamente l'alloggiamento del riscaldatore. Picchiettare il foro di ingresso del filtro se non viene via con facilità.
- Inserire il nuovo filtro antibatterico espiratorio nell'alloggiamento del riscaldatore.
- Reinstallare l'alloggiamento e il filtro nello scomparto di ricevimento e chiudere la staffa di fermo.
- Assicurarsi che la staffa di fermo sia ben chiusa e girare la manopola in senso orario per fissare il fermo.
- Collegare il tratto espiratorio e il raccogli condensa del circuito paziente all'apertura di ingresso del filtro espiratorio.

**Attenzione** Assicurarsi che tutti i collegamenti del circuito paziente siano a perfetta tenuta. Eseguire il Test Automatico Esteso (EST) ogni qual volta si installa un filtro monopaziente su un ventilatore. Per gli altri ventilatori eseguire un test perdite del circuito paziente completo, secondo le istruzioni operative del ventilatore.

**Attenzione** Per evitare danni, non forzare il filtro del riscaldatore nel compartimento.

**Attenzione** Verificare che il ventilatore funzioni correttamente una volta installati i filtri. Controllare le prestazioni del filtro. Sostituirlo in caso di necessità.

**Attenzione** Se si somministrano medicinali tramite nebulizzazione, controllare i filtri con maggiore frequenza, poiché questa procedura può ostruire l'elemento filtrante. Ispezionare ed eseguire il test dei filtri espiratori durante l'impostazione dei dati del paziente e frequentemente durante l'uso.

**CONDIZIONI PER LA RIMOZIONE E LO SMALTIMENTO DEL FILTRO**

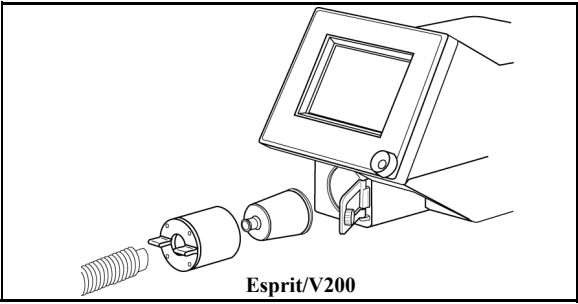
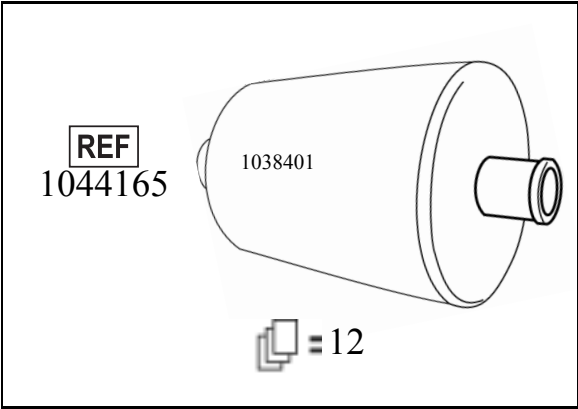
Rimuovere ed eliminare il filtro monopaziente nei seguenti casi:

- Al termine dell'uso con il paziente;
- Dopo 15 giorni di utilizzo con lo stesso paziente;
- Se la resistenza al flusso supera i 4 cmH<sub>2</sub>O @ 100 L/min
- Se il filtro è visibilmente danneggiato o instabile.

### SPECIFICHE

Efficienza del filtraggio virale/batterico:	Superiore al 99,9999947 %
Elemento filtrante:	Efficienza minima del filtro pari al 99,97% di ritenzione di particelle da 0,3 µm nominali con flusso a 100 lpm
Resistenza al flusso d'aria:	Inferiore a 2,5 cmH <sub>2</sub> O a 100 lpm con filtro nuovo
Dimensioni:	Diámetro 8,9 cm, lunghezza 15,3 cm
Volume interno:	Circa 350 ml
Perdita:	Inferiore a 0,01 lpm con 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) di pressione interna
Connettori:	Raccordo a punta da 22 mm
Durata massima di utilizzo:	15 giorni





<b>Symbole</b> <b>Símbolo</b> <b>シンボルマー</b> <b>ク</b> <b>符号</b>	<b>Signification</b> <b>Significado</b> <b>意味</b> <b>含义</b>
--	--

Se reporter à la notice d'utilisation. Consulte estas instruções. **これらの使用説明書を参照してください** 参阅这些指导和使用说明。

Ne pas réutiliser. Não reuse. **再使用不可** 切勿重复使用。

Indique la direction du débit. Le filtre ne doit être utilisé que selon cette orientation. Indica a direção do fluxo. O filtro é projetado para ser usado somente nesta direção. **フローの方向 - フィルタはこの方向のみに使用することができます** 指示气流方向。过滤器设计仅用于此方向。

## MODE D'EMPLOI

**DESCRIPTION**  
Le filtre bactérien expiratoire pour patient unique (PPU) empêche que les bactéries contenues dans le gaz expiré par le patient ne soient ventilées dans l'air ambiant. Le filtre PPU protège aussi les systèmes d'expiration et de spirométrie du ventilateur, ce qui est décisif pour l'administration de médicaments nébulisés.

**Avertissement** *Jeter le filtre PPU après l'usage. Respecter les règles de contrôle d'infection.*

**REMARQUE:** **Approuvé seulement pour l'usage avec: Philips Respironics Espirit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200**

**INSTALLATION: ESPRIT/V200**  
Le filtre PPU est prêt à l'emploi et ne nécessite aucune désinfection. Manipuler le filtre avec soin, sous peine d'endommager le matériau filtrant.

- Repérer le filtre anti-bactérien chauffé du circuit expiratoire et son logement dans la partie centrale inférieure du panneau avant du ventilateur Espirit.
- Tourner le bouton dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour déverrouiller la patte de fixation.
- Ouvrir la patte de fixation en la tirant vers soi.
- Utiliser les languettes pour tirer doucement le boîtier de l'appareil de chauffage vers soi.
- S'assurer que le ventilateur est éteint depuis 15 minutes. Si ce n'est pas le cas, laisser refroidir le boîtier de l'appareil de chauffage avant de le toucher avec les doigts.
- Retirer doucement le boîtier de l'appareil de chauffage. Tapoter l'orifice d'entrée du filtre si le filtre a du mal à sortir.
- Insérer le nouveau filtre anti-bactérien du circuit expiratoire dans le boîtier de l'appareil de chauffage.
- Reinstaller le boîtier et le filtre dans leur logement, puis fermer la patte de fixation.
- Vérifier que la patte de fixation est bien fermée et tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre pour verrouiller le mécanisme.
- Brancher la branche expiratoire et le piège à eau du circuit patient à l'orifice d'entrée du filtre du circuit expiratoire.

**Attention** *S'assurer que toutes les connexions du circuit patient sont étanches ; effectuer un Auto-test étendu (AT Global) quand le filtre PPU est installé sur un ventilateur. Pour d'autres ventilateurs, consulter les instructions de fonctionnement spécifiques, concernant les procédures appropriées du test d'étanchéité du circuit.*

**Attention** *Pour éviter tout dommage, ne pas introduire de force le réchauffeur du filtre dans le compartiment.*

**Attention** *S'assurer que le ventilateur fonctionne normalement avec les filtres en place. Contrôler les performances du filtre. Le remplacer quand c'est nécessaire.*

**Attention** *En cas d'utilisation d'une médication nébulisée, contrôler les filtres plus souvent, car la formation de médication nébulisée peut obstruer le milieu du filtre. Inspecter et tester les filtres expiratoires lors de la configuration patient et fréquemment en cours d'utilisation.*

**CONDITIONS D'ENLÈVEMENT ET DE MISE AU REBUT DU FILTRE**  
Enlever et mettre au rebut le filtre PPU dans les cas suivants :

- Après chaque utilisation sur un patient
- Après 15 jours d'utilisation continue sur un patient unique
- Si la résistance au débit dépasse 4 cmH<sub>2</sub>O @ 100 Lpm
- Si le filtre a l'air endommagé ou s'il vibre

SPÉCIFICATIONS	
Efficacité de filtration virale/bactérienne:	Supérieure à 99,9999947 %
Matériau filtrant :	Efficacité de filtration minimale de 99,97 % pour la rétention des particules de 0,3 µm, nominale pour un débit de 100 lpm
Résistance au débit d'air :	Neuf : moins de 2,5 cmH <sub>2</sub> O à 100 lpm
Taille :	8,9 cm de diamètre sur 15,3 cm de longueur.
Volume interne :	Environ 350 ml
Fuites :	Moins de 0,01 lpm à 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) de pression interne
Connecteurs :	Raccord cranté de 22 mm
Durée maximale d'utilisation	15 jours

## INSTRUÇÕES

**DESCRIÇÃO**  
O filtro de exalação para bactérias SPU (Uso em um único paciente) evita a presença de contaminantes bacteriais e virais no gás exalado pelo paciente para o ambiente. O filtro SPU também protege o sistemas de exalação e espirometria do ventilador, o que é crítico durante a administração de medicamentos nebulizados.

**Aviso** *Descarte o filtro SPU após o uso, seguindo os procedimentos de controle de infecções da instituição.*

**OBSERVAÇÃO:** **Aprovado para o uso somente com: Philips Respironics Espirit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200**

**INSTALAÇÃO: ESPRIT/V200**  
O filtro SPU vem pronto para uso e não necessita de desinfecção. Manuseie o filtro com cuidado; o manuseio inadequado pode danificar o elemento filtrante.

- Localize o filtro de bactéria expiratório e o compartimento receptor no centro inferior do painel dianteiro do Ventilador Espirit.
- Vire o botão para a esquerda para destravar o retentor.
- Abra o retentor puxando-o para fora e para longe do ventilador.
- Use as abas para puxar cuidadosamente o suporte do aquecedor para longe do ventilador.
- Certifique-se que o ventilador esteja desligado por 15 minutos. Se não, deixe o suporte do aquecedor esfriar antes de tocá-lo com os dedos.
- Remova com cuidado o suporte do aquecedor. Bata de leve a porta de entrada do filtro se o filtro não sair facilmente.
- Insira o novo filtro para bactérias expiratório no suporte do aquecedor.
- Reinstale o suporte e o filtro no compartimento receptor e feche o retentor.
- Certifique-se que o retentor esteja fechado com firmeza e vire o botão à direita para fechar a trava.
- Conecte a fase expiratória e o dreno de água do circuito do paciente à porta de entrada do filtro de exalação.

**Cuidado** *Assegure-se de que todas as conexões do circuito do paciente são estanques; execute um Autoteste estendido (EST) quando o filtro SPU for instalado em um ventilador. Para outros ventiladores, consulte as respectivas instruções de operação para obter os procedimentos apropriados de detecção de vazamentos.*

**Cuidado** *Para evitar danos ao filtro, não force o aquecedor em seu compartimento.*

**Cuidado** *Verifique se o ventilador funciona normalmente após a instalação do filtro. Monitore o desempenho do filtro. Substitua-o conforme necessário.*

**Cuidado** *Ao usar medicamento nebulizado, monitore os filtros com maior frequência, pois o acúmulo de medicamento nebulizado pode obstruir o elemento filtrante. Inspeção e teste filtros expiratórios durante a preparação do paciente e frequentemente durante o uso.*

**CONDIÇÕES PARA A REMOÇÃO E DESCARTE DO FILTRO**  
Remova e descarte o filtro SPU nas seguintes condições:

- Após cada uso do paciente
- Após 15 dias de uso contínuo em um único paciente
- Se a resistência ao fluxo exceder 4 cmH<sub>2</sub>O a uma vazão de 100 l/min
- Se o filtro estiver visivelmente danificado ou emitir muito ruído

ESPECIFICAÇÕES	
Eficiência da filtragem viral/bacterial	Maior que 99,9999947%
Elemento filtrante	Eficiência mínima do filtro de 99,97% de retenção de partículas de dimensão nominal de 0,3 µm a uma vazão de 100 l/min
Resistência ao fluxo de ar:	Menos de 2,5 cmH <sub>2</sub> O a uma vazão de 100 l/min no estado de novo
Tamanho:	Diâmetro de 8,9 cm por 15,3 cm de comprimento
Volume interno:	Aproximadamente 350 ml
Vazamento:	Menos de 0,01 l/min a uma pressão interna de 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O)
Conectores:	Conector farpado de 22 mm
Uso máximo:	15 dias

## 使用説明書

**概要**  
使い捨て (SPU) 呼吸用バクテリアフィルタは、患者の呼気ガスに含まれる細菌やウイルスの汚染物質が大気へ放出されるのを防ぎます。SPU フィルタはまた、ネブライザで薬物を投与するときに重要な役割を果たすベンチレータの呼気システムやスパイロメトリ・システムを保護します

**警告** *使用済みの SPU フィルタは、施設内の感染対策ガイドラインの手順に従って廃棄してください。*

**注記:** **下記の使用だけのために承認される: Philips Respironics Espirit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200**

**取付: ESPRIT/V200**  
SPU フィルタは消毒なしでそのまま使用することができます。フィルタは丁寧に扱ってください。乱暴に扱うと、ろ材を損傷の原因となります。

- 呼吸用バクテリアフィルタとレシービングコンパートメントを、Espirit 前面パネルの中央下にはめ込みます。
- ノブを反時計回りに回してブラケットの留め金を外し、
- これを引いて開けます。
- タブを用いてヒータハウジングをゆっくり引き抜きます。
- このとき、Espirit の電源が 15 分前に切られていることを確認してください。もしヒータハウジングが熱い状態であれば、冷却してから扱うようにしてください。
- ヒータハウジングをゆっくり取り外します。このときフィルタが出ないようでしたら、吸気口を軽くたたいてください。
- 新しい呼吸用バクテリアフィルタをヒータハウジングに挿入します。
- ハウジングとフィルタをレシービングコンパートメントに再びはめ込み、ブラケットを閉じます。
- ブラケットがしっかり閉まっていることを確認し、ノブを時計回りに回して留め金を締めます。
- シリコンカプラーと患者回路 (図表なし) のウォータトラップをフィルタの吸気口に接続します。

**注意:** **患者回路の全ての接続部にリークがないことを確認してください。SPU フィルタをベンチレータに取り付けたら、広域自己診断 (EST) を実行してください。その他のベンチレータについては、それぞれの取扱説明書に従い適切な回路漏洩検査を実施してください。**

**注意:** **損傷を避けるため、フィルタヒータをコンパートメントに無理やり押し込まないでください。**

**注意:** **フィルタが定位置にあり、ベンチレータが正常に機能することを確認してください。またフィルタの性能をモニタリングして、必要に応じて交換してください。**

**注意:** **ネブライザで薬物を投与すると、薬物が蓄積してろ材が詰まる可能性があります。ネブライザを使用するときは、より頻回にモニタリングを行ってください。患者の準備時に呼吸用フィルタを点検/試験して、さらに使用中は頻回に点検/試験してください。**

**フィルタの取外しと廃棄のタイミング**  
SPU フィルタは、以下のタイミングで取り外して廃棄してください。

- 各患者について使用後
- 同一患者について 15 日間連続使用したとき
- フローに対する抵抗が 4 cmH<sub>2</sub>O @ 100 L/m を超えたとき
- フィルタの損傷が観察されたとき、または雑音があるとき

仕様	
<b>ウイルス/細菌ろ過の有効性:</b>	99.9999947% 超
<b>ろ材:</b>	ろ過の最小の有効性: 100 Lpm フローのとき 0.3 µm 粒子 (公称) を 99.97% 滞留
<b>エアフローに対する抵抗:</b>	新品であれば 100 Lpm のとき 2.5 cmH <sub>2</sub> O 未満
<b>サイズ:</b>	直径 3½ インチ (8.9 cm)、長さ 6 インチ (15.3 cm)
<b>内部容量:</b>	約 350 mL
<b>リーク:</b>	内圧 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) のとき 0.01 Lpm 未満
<b>コネクタ:</b>	22 mm バーブド・フィッティング
<b>最長使用期間:</b>	15 日

## 使用说明

**概述**  
限一位病人使用 (SPU) 呼气过滤器用于防止病人呼出气体中的细菌和病毒等污染物排放到室内空气中。SPU 过滤器也可保护呼吸机的呼气系统和肺活量测定系统免遭污染，这在进行雾化给药时非常重要。

**警告** *使用后应丢弃 SPU 过滤器，并按本机构的传染病控制规章进行废品处置。*

**注意** **此过滤器仅被批准用于: Philips Respironics Espirit, Philips Respironics V200, Cardinal Health (VIASYS) AVEA, Covidien (Puritan Bennett) 7200**

**安装: ESPRIT/V200**  
SPU 过滤器供货时即备妥可用，无需进行消毒。拿取及使用过滤器时应小心；粗暴动作会损坏过滤器的过滤材料。

- 找到加热呼气过滤器和位于 Espirit 呼吸机前面板上偏下位置的固定舱。
- 沿逆时针方向转动旋钮，以松开固定架。
- 拉开固定架。
- 抓住调整片，轻轻地从呼吸机上拉出加热器外壳。
- 确保呼吸机已关闭 15 分钟。否则，用手指触摸加热器外壳之前必须先让其冷却。
- 轻轻地拆下加热器外壳。若无法轻易取出过滤器，请轻轻敲击过滤器输入端口。
- 将新呼气过滤器 插入加热器外壳。
- 将加热器外壳 和过滤器 重新安装到固定舱 内，然后闭合固定架。
- 确保固定架 已稳固闭合，并沿顺时针转动固定旋钮。
- 将病人呼吸回路的呼气回路和集水杯 (未显示) 连接到呼气过滤器的输入端口上。

**注意** **确保所有病人呼吸回路的连接均密封无泄漏；当将 SPU 过滤器安装到呼吸机时应执行扩展自测试 (EST)。对于其它呼吸机，应参阅其操作说明文档以了解相应的呼吸回路泄漏测试步骤。**

**注意** **将过滤器加热器插入加热器外壳时，切勿强行用力。**

**注意** **当过滤器安装到位后，确保呼吸机功能正常。监测过滤器的性能。必要时予以更换。**

**注意** **如果进行雾化给药，应更频繁地监测过滤器，因为雾化后的药物可能会沉积并阻塞过滤器的过滤材料。在连接到病人时应检查并测试呼气过滤器，使用期间应更频繁地进行检查和测试。**

**拆除和处置废旧过滤器的条件**  
在下列情况下应拆除并丢弃 SPU 过滤器：

- t 一位病人使用后
- t 一位病人连续使用 15 天后
- t 如果气流阻力在 100 L/m 流量下超过 4 cmH<sub>2</sub>O 时
- t 如果过滤器存在可见损坏或发出呼噜声

规格	
<b>病毒 / 细菌过滤效率:</b>	滤除率大于 99.9999947%
<b>过滤器过滤材料:</b>	最小滤除率 99.97%，在 100 Lpm 流速下可滤除标称直径 0.3 µm 及更大的微粒
<b>气流阻力:</b>	新过滤器当流速为 100 Lpm 时阻力小于 2.5 cmH <sub>2</sub> O
<b>尺寸:</b>	3.5 英寸直径 x 6 英寸长 ( 8.9 cm x 15.3 cm )
<b>内部容积:</b>	约 350 mL
<b>泄漏:</b>	内部压强 3 psi (211 cmH <sub>2</sub> O) 时泄漏小于 0.01 Lpm
<b>连接器:</b>	22 mm barbed fitting
<b>最长使用时限:</b>	15 天